

Without Kent Johnson (RIP) *

por André Spears (Greenwich Village)

“atom bombs exist
Hiroshima, Nagasaki”

—Inger Christensen, *alphabet*.

Without Kent Johnson’s Yasusada project, there would be to my knowledge no response of note to the bombing of Hiroshima and Nagasaki in the American poetic record. What would that tell us about the United States and its poets? That the bombing of Hiroshima and Nagasaki is a taboo topic for America poetry, beyond the scope of the art, to be passed over in silence? Perhaps the time has come for American poets and critics to step back from a narrow perception of what they see as the ideological impropriety of Johnson’s “hoax,” and look instead to the destruction unleashed by the United States in the



atomic holocaust of 1945, and to the silence that was the American response in poetry. In the meantime, if the critics of the Yasusada project are aware of American poets who’ve addressed the atomic bombing of the Japanese more adeptly, in conceptual terms more poetically appropriate, it would be useful to the rest of us, for comparative purposes, if they included these poets in their argument against Johnson’s work.

Sin Kent Johnson (RIP) *

Sin el proyecto Yasusada de Kent Johnson, hasta donde sé, no habría ninguna respuesta destacada al bombardeo de Hiroshima y Nagasaki en el registro poético estadounidense. ¿Qué nos diría eso sobre Estados Unidos y sus poetas? ¿Que el bombardeo de Hiroshima y Nagasaki es un tema tabú para la poesía estadounidense, más allá del alcance del arte, y que debe pasarse por alto en silencio? Quizás haya llegado el momento de que los poetas y críticos estadounidenses den un paso atrás desde una percepción estrecha de lo que ven como la incorrección ideológica del “engaño” de Johnson, y en su lugar se centren en la destrucción desatada por Estados Unidos en el holocausto atómico de 1945, y en el silencio que fue la respuesta estadounidense en poesía. Mientras tanto, si los críticos del proyecto Yasusada están al tanto de los poetas estadounidenses que han abordado el bombardeo atómico con mayor habilidad, en términos conceptuales más poéticamente apropiados, sería útil para el resto de nosotros, con fines comparativos, si incluyeran a estos poetas en su argumento contra la obra de Johnson.

* Escrito en respuesta a una nueva crítica de “Yasusada” en *American Poetry Review*, enero/febrero de 2021. Traducción de Carmen Abaroa.